

NOTAS SOBRE UN TRABAJO DE NECUL PAINEMAL (Marzo/79) "Diagnóstico de la situación actual del pueblo mapuche y de la necesidad de la creación de un órgano de recuperación cultural."

Más que investigación, necesidad de esbozar los PUNTOS DE VISTA DE LOS AFECTADOS hacia lo que hasta hoy se presenta como una investigación de la actual situación de los indígenas. (Y para combatir tantos errores de estudios, tesis de grado, investigaciones etc. que continuamente se hacen.)

Las investigaciones en su mayoría se realizan enfocando algún problema inmediato, concreto, sin tomar en cuenta las condiciones en que el pueblo mapuche se encuentra y sus mecanismos de tipo cultural.

"en la mira de los estudiosos la imagen de los mapuches es un modelo construido por los no-mapuches para fundamentar y justificar las actitudes de explotación y aprovechamiento de ellos "(A Lipschutz.)

500 habts. que equivale a 5% población total. En Stgo. 4% población urbana es mapuche o descendientes de mapuches.

Es innegable hoy la presencia en el desarrollo y en proceso de adaptación -natural y en mayor grado por presiones externas- de los mapuches. Todas esas presiones lo van esfigurando como pueblo y contribuyen a su pauperización progresiva, a la emigración, a la pérdida de su identidad como mapuche, y a la llamada "aculturación". Sin embargo continúan ellos manteniendo su identidad socio-cultural, aunque no es la misma del pasado, pues ha perdido muchas cosas en el proceso de desarrollo natural, tal como las estructuras tradicionales; pero no han dejado por ello de ser típicamente mapuches.

PERDIDA DE LA IDENTIDAD

Minoría étnica que sigue siendo la más importante en latinoamérica por el número de sus miembros, minoría étnica dentro de una sociedad mayor. Mantienen rasgos culturales propios, idioma, costumbres tradicionales, elementos de unión de raza, mitos, música, artesanía, literatura singular.

La imagen que existe hacia el exterior es muy pobre en las zonas de Araucanía; no existe interés serio ni planificado para estudiar su cultura, diversas formas de expresión cultural, ni el contacto directo, o medios de contacto, en cultura y comercio; se generan expresiones y actitudes más bien despectivas hacia los mapuches en ese contacto.

Es <sup>son</sup> un oasis dentro de ese desinterés, ciertos organismos para estudios regionales, como U. Católica, y esta aun no está exenta de paternalismo y se queda en la visión externa. (racista) Lo otro son las Instituciones de beneficencia de inspiración cristiana, cuya acción se centra en colaborar en el plano económico.

En el seno de las comunidades existe un fuerte convencimiento : mantener las tradiciones. Es tacitamente obligatorio mantener el idioma mapuche saber cantar, conocer los cuentos e historias que se transmiten y desarrollan dentro del grupo. Historias transmitidas verbalmente en estas familias refutan versiones de la Historia de Chile; los que la historia de Chile considera como delincuente, en el seno de las familias se consideran como reivindicadores. Es risible para los jóvenes mapuches escuchar a los maestros hablar de sus antepasados tergiversando tanto. 2-Por el proceso normal de desarrollo de las sociedades y aún más, de las minoría raciales, es acentuada la pérdida de entidad cultural'

a) Como proceso natural: porque no se cuenta con sistema alfabético para transmisión de tradiciones y costumbres; se pierden valiosos materiales: valores morales, mitología -la que es híbrida con la mitología campesina no-mapuche. La historia pierde validez al transformarse en cuentos o leyendas fantásticas alrededor de un personaje que jugó un papel importante al enfrentarse con la "sociedad mayor". Y lo más grave: pérdida paulatina del idioma (se analizará luego)

El conocimiento del idioma entre los mapuches es bastante amplio; idioma es completo en su conjugación, definiciones, conceptos abstractos y características gramaticales singulares, aún no analizadas. Dentro de la comunidad (tradicionalmente) se consideran dos formas de lenguaje: culto, el uno, diplomático, lleno de giros y formas elegantes -el que se usó antes; y ahora en la actualidad, usado por algunas personas que con esfuerzo y búsqueda logran esa perfección idiomática y les da también una posición diferente, sobre todo en las ceremonias religiosas o sociales (weupifes, ñillanzunufes, zunumachifes (orador, negociador, traductor de la machi o sacerdotiza) A través de estas personas en gran medida es transmitida y preservada de alguna forma la pureza del lenguaje y en las ceremonias se son escuchados para conocer palabras, entonación, ritmo de las conversaciones tradicionales.

La otra forma es la "vulgar", de uso mayoritario y constante; en la actualidad esta sufre tal hibridación que no es posible a veces hacer distinción exacta si es mapuche o castellano, pues se emplean términos mapuches castellanizados y viceversa. Los niños adoptan estas formas que los llevan a una indefinición idiomática que luego, en las escuelas mismas, donde sufren esta indefinición, al llegar a cursos superiores son objetos de burla y presionados, abandonan su lengua propia. En las comunidades más cercanas a las ciudades y con contacto comercial permanente, ~~tienden~~ las personas mayores tienen más resistencia a adoptar el castellano como lengua común, por lo que conservan mejor el idioma que los habitantes de sectores de la cordillera o de la costa.

3- Los medios de comunicación como un factor de presión en la pérdida de la identidad cultural.  
Permanente presión, por ser minoría dentro de una sociedad mayor en las diferentes formas de contacto. Medios de comunicación son instrumento poderoso y alienante, que los obliga a la pérdida de identidad cultural

(OJO: SERIA IMPORTANTE LUCHAR POR CONQUISTAR UN FRAGMENTO DENTRO DE MEDIOS DE COMUNICACION MASIVO, EJEMPLO, UNA HORA MAPUCHE DIARIA EN ALGUNA RADIO DE GRAN ALCANCE EN EL PAIS, O DENTRO DE LA ZONA PARA EMPEZAR QUE DIFUNDA EN FORMA BILINGUE LA CULTURA MAPUCHE Y RELATE DE SU VIDA ACTUAL, LUEGO EN TV EN FORMA MAS ESPACIADA. Y más adelante, con escritos, diario o revista. Sería una forma de difusión, pero que conserve su caracter de minoría, es decir, delimitada, no como incluida en los diarios de difusión como revista del Domingo, sobre Trapa trapa, o trabajos de investigadores no-mapuches.)

y racial, en especial a los jóvenes, y los ancianos los aplasta ya que van perdiendo su status y su rol dentro de la familia y la comunidad como "transmisores" culturales. En la actualidad los Medios de comunicación no han sido puestos a disposición de las expresiones mapuches ni en un porcentaje mínimo... No existe un acceso a los medios de comunicación en forma masiva, a través de ningún medio ni organización. Von las excepciones que señalaremos:

\* AISLADOS CULTURALMENTE

RADIO: En una encuesta realizada en una comunidad cercana a Villarica de 39 flías, doce de ellas tenían casa con techo de zinc, 6 con piso de madera, el resto tradicional RUKA, piso tierra, techo paja, pero las 39 tenían radio receptores (pilas) Están pues diariamente afectadas, recibiendo por la música, noticias, publicidad, sin que existan programas dirigidos. Es grande el vacío en la programación mapuche, en mapuche, exceptuando una media hora semanal que auspicia el Instituto Indígena ~~auspiciado por~~ dependiente del Arzobispado de la Igl. Católica Temuco donde se difunden temas de "evangelización".

(( OJO: EQUIVALE A UNA PENETRACION MAYOR Y NO A UNA ATENCION HACIA LA CULTURA MAPUCHE ))

Medios escritos: periódicos, revistas, en mínima la aceptación en las comunidades. Solo profesionales o personas de educación superior los leen. En cambio es más común en las comunidades difusión de folletos religiosos, de divulgación técnica o folletos políticos. Aunque estos son pocos en existencia, sone estudiados cuidadosamente en cada familia y se hace ya tradicional la lectura por algún escolar en las primeras horas de la noche.

LA TELEVISION no está al alcance de los hogares en comunidades, pero su influencia se manifiesta a través de la juventud, migrante que regresan a su lugar de origen, ((AGREGO; ESCOLARES EN GRAN MEDIDA, que viven en la ruka, pero van al pueblo a la escuela. Una hija de 13 años de Eusebio Painemal, en nuestra reciente visita, solo habló unas pocas frases, y eran ellas imitadas del personaje Ceciclia ~~Tuz mo~~ de Maité Montenegro en el Japening y avisos, con la tortuga.))) Estos jóvenes migrantes que regresan a su lugar de origen, vienen con "poses", conversaciones de moda, etc. que los lleva a adoptar actitudes arribistas falsas; sería pues la de la Televisión, una "INFLUENCIA POR INERCIA."

4. RELIGIONES; Es necesario e importante señalar el papel importante de las religiones ajenas a los mapuches, pues juegan un rol de consideración en las influencias de "desidentificación" de las características culturales de los pueblos indígenas. Existen sectores de influencias de las DIFERENTES RELIGIONES: las más importantes son en orden descendente: la Católica, Anglicana, evangélica, y ahora manifestándose la nueva Fe Baha'i. Los misioneros capuchinos bávaros del Vicariado de la Araucanía han sobresalido desde 1896 en el plano educativo, aunque toda su orientación era la de la aculturación de los mapuches, a la incorporación a la sociedad mayor; incentivando a sus creyentes a dejar sus propias creencias o bien a acomodarlas a la evangelización. Inició los estudios de la lengua con la intención de utilizarlas para la evangelización más rápida. Los estudios gramaticales, todos son encuadrados en el modelo de las lenguas francesa, alemana y otras; es de igual orientación la acción de la Iglesia Anglicana.

En el plano cultural es un aporte inmenso dado la forma auténtica de recopilar antecedentes históricos. En el plano social y de reivindicaciones, la iglesia católica es la única que dispone en la actualidad de un programa semanal en mapuche, y a través de los medios de comunicación, es la única expresión auténtica. La generalidad de las otras religiones, propician que los mapuches -en los diversos sectores de influencia- abandonen sus tradiciones rituales, sus vestimentas e incluso el idioma; aunque dado el número de creyentes en algunas iglesias de los aglicanos, es común ver la mezcla de formas mapuches en los rituales. La fe Baha'i -aunque nueva- es más tolerante en cuanto a las expresiones propias y a los incentiva a adquirir la antigua pureza de sus tradiciones.

\* NOS TRAEN TODOS SUS MITA

IDEOLOGIA  
INFILTRACION  
NECUSTA \*

5 GRUPOS AJENOS

-La influencia de otros grupos como "los cuerpos de paz" fundación Chol-Chol, los Cuáqueros, e incluso algunos funcionarios públicos, tienen limitaciones en su acción, su enfoque es la ayuda de tipo económico, aunque es también un factor de pérdida de identidad ya que solicita a sus asociados que cambien sus formas tradicionales de trabajo, sobre todo entre los artesanales, para que sean estos más comerciales. En los nuevos estilos que se producen en la artesanía es notoria la influencia extranjera. Todos estos diversos grupos luchan por la conquista de la influencia y -aunque sea doloroso decirlo - para algunos de ellos se transforma todo en un vulgar negocio; también tratan de contrarrestar las inquietudes de tipo político en las comunidades.

LA LEY

6 LEGISLACION

Desde inicios conquista los pueblos indígenas han sido violentados por la presión de legislaciones; se usaron con forma de sometimiento y despojo, y facilitaron el abuso constantes de las autoridades de turno. El historial legislativo se muestra siempre como "LA NECESIDAD DE REGLAMENTAR EL CONTACTO CON LOS MAPUCHES Y EL QUE HACER CON LOS MAPUCHES o EL COMO?" Nunca les preocupó "cómo integrarlos" sino cómo sujetar a este pueblo, esperando que pronto se exterminase para apoderarse de las tierras. Cambió la tendencia de la ley en el período, entre el 68 y 1973 con legislaciones de integración con participación de los mapuches en forma organizada y expresada a través de sus representantes.

Este aspecto legal es un factor de pérdida de identidad fundamental por ser considerados, por largo tiempo, los mapuches, como "CIUDADANOS DE SEGUNDA CLASE". Los jóvenes son impulsados a renegar de sus ancestros para adquirir así la aceptación dentro del círculo estudiantil chileno. Hay que señalar también la utilización de la ley por los llamados expertos, que se aprovechan de una situación para esquilmar a los mapuches que están enfrascados en litigios entre hermanos.

Una de las formas intermedias de asimilación la constituyen los jóvenes -o un sector de jóvenes- quienes conservan su idioma y algunas costumbres y modos de compartamiento típico aun cuando se desenvuelven en un medio extraño, en sectores industriales, poblaciones, en donde existen organizaciones de tipo cultural o de integración.

II -ASPECTO ECONOMICO \*

Como descripción muy general del modelo económico vigente en el seno de las comunidades, cabe destacar sus principales rasgos: en la actualidad las comunidades mapuches son las que ofrecen los más irracionales sistemas de distribución de producción o de utilización de las tierras; desconocen los nuevos cultivos -con excep. de sectores atendidos por alguna institución-. La erosión consume tierras cultivables, no hay rotación de cultivos, ni aplicación de tecnologías o conocimientos científicos para variar las líneas tradicionales de producción. Todo ellos contribuye a sustentar la opinión del "indio flojo" "desperdicio en tierras de indios" "lindas tierras mal utilizadas" etc. Pero la orientación de las autoridades ha sido, desde la Pacificación, el de abandonarlos a su suerte; si logran asimilar conocimientos, es solo por inercia.

La mayoría de personas con dominio en las comunidades tienen un nivel de educación mínimo, conocimiento técnico nulo, se mantiene el conocimiento tradicional hereditario en cultivos extensivos y poco rentables.

VIOLENTADOS POR LA IDEOLOGIA  
LA CULTURA Y LA LEY \*

2.-Elemento tipo cultural es la forma de trabajo y de explotación de la tierra, pues las relaciones de trabajo son variadas, y son positivas, ya que el trabajo se mantiene como función social y de solidaridad entre los miembros de la comunidad; hay un poderoso sentimiento de unidad familiar en las numerosas formas de ayuda mutua como "el kellucun" los mingacos; como factor ajeno y adoptado está "la vuelta de mano" que no es propiamente mapuche sino adquirido. Y también se encuentran formas intermedias y de combinación.

3- La ayuda técnica es fundamental para la solución integral de los problemas del pueblo mapuche; su acceso a ella puede lograr la elevación del nivel de vida; en su conjunto, los mapuches -como forma personal o a través de instituciones- buscan estos recursos; situación que hoy no es posible y que ha provocado la miseria más espantosa, el aumento de abigeatos, la delincuencia rural.

4.-Lo fundamental en el mantenimiento y supervivencia de los mapuches es LA TIERRA, es la base de su unidad cultural y social; en ella se basa su identidad, su progreso; el desarrollo de sus valores; la entrega y asimilación de rasgos culturales que conforman la población actual. Hoy, 1979, ~~ante~~ la acción del gobierno que pretende entregar los terrenos en condominio comunal a propiedad privada, sin implementación de los recursos de ayuda, equivale a una legislación para el exterminio.

5 -En las provincias donde hay comunidades mapuches, este sector forma parte importante en el sistema de tenencia de la tierra: las pequeñas propiedades y las comunidades mapuches son las que utilizan el 100% de sus extensiones en cultivos diferentes y son los que, mayoritariamente, contribuyen a la entrega de alimentos a las poblaciones de la zona, las que radican toda su actividad en las relaciones comerciales con los mapuches. Bien orientada la producción de cultivos intensivos en las comunidades, serían potencialmente factor preponderante en la interacción económica de la región y del país.

### III EDUCACION

Reales posibilidades de acceso en educación formal de parte de los niños son precarias; existen elementos propios de valoración de la educación escolar que lleva a las familias a esforzarse por conseguirla en alguna forma. El orgullo mayor de una familia es tener un hijo o pariente en la Universidad. Es este un factor de incentivo. Lo negativo es la eliminación de ayudas de becas, de préstamos universitarios y el que en el mes de Enero de este año se haya oficializado el cierre del Hogar del Instituto de Desarrollo Indígena de Temuco, limitando aún más el acceso a la educación. La necesidad de mano de obra, la miseria extrema son otro factor limitante para educación; utilización del niño en faenas agrícolas, con la miseria se ha incrementado ~~una~~ el regreso a una vieja práctica: arrendar por años, a menores, a cambio de trigo y alimentación que es una virtual forma de esclavitud en los latifundios y aún entre los mismos mapuches.

2-Dentro de los programas educativos: no hay relación con las necesidades de entregar conocimientos a una entidad cultural diferente; los contenidos educacionales -aun cuando se han hecho esfuerzos por mantener cierto tipo de "relación mapuche con alumno y profesor" son más bien paternalistas en sus puntos de vista, ingenuos; se rebajan los niveles de los niños porque ellos tienen conocimiento de lengua mapuche, ej. el niño mapuche de 7 años se considera nivel kinder, aun cuando sus conocimientos idiomáticos mapuches indiquen desarrollo mayor o percepción mayor. Hay necesidad urgente de plantear orientaciones pedagógicas basadas en la realidad y en la investigación o estudios correctos junto a los

mapuches, que correspondan a sus características dentro de la zona mapuche

3- La educación especializada o técnica está en la actualidad en curva descendente -luego de haber existido una tendencia a integrar al mapuche a la economía y educación por vías rápidas entregando facilidades y especialidades técnicas agropecuarias, a través de Escuelas-Granjas, Agro-industriales, técnico-femeninas. Las que patrocinaba el Estado hoy están suprimidas y las que sobreviven están bajo tutelas de las organizaciones patronales -quienes por lógica aplicaran ~~formación para~~ orientación formativa para siervos y con respecto a las muchachas, una fuente de empleadas domésticos para sus servicios.

Es loable el esfuerzo de la Igl. Católica en entregar conocimientos técnico prácticos a jóvenes de nivel básico por medio de sus fundaciones.

4 -La educación así orientada, es decir, capacitación de jóvenes en actividades productivas no tradicionales para aumentar nivel educación escolar es fundamental para elevar el nivel de vida ~~xxdexpnductividadx~~ que es fundamental como factor de producción.

5 -Tendencias observadas en etapa de educación familiar en las comunidades: se tiende permanentemente a entregar conocimientos y valores de identidad cultural a través de expresiones rituales, supersticiones, lenguaje, participación en el conjunto. b) etapa en que el niño debe asistir a la escuela, tiene contacto con otros medios, en la familia los incentivan a usar correctamente el castellano y se les previene que se cuiden de manifestar las poses típicas de la comunidad. Lo que es una conducta mixta, conservar elementos de cultura por una parte y adoptar otros en el medio que tienen ellos de adquirir conocimientos (Escuela)

6 -Todo joven que logra educación formal o técnica especializada está en condiciones de influenciar en gran medida a las relaciones sociales de su comunidad; logran, indudablemente un status diferente aun cuando no hereden ellos la autoridad tribal que en la práctica es poco efectiva pero que les da cierta relevancia; los que logran educación hacen o provocan un cambio de conducta en toda la comunidad.

#### IV ORGANIZACIONES

Poco material histórico respecto a organiz. tipo político-económico luego de la Pacificación (fin siglo pasado) Se encuentra este material en tradiciones orales, y en abundancia; se conoce las actuaciones de estas organiz. en la unificación de los mapuches; en un principio eran de orientación racial, otras organizaciones se crearon por interés de utilización política. Todas cumplen rol importante en desarrollo de reivindicaciones raciales organizadas. Se ha utilizado permanentemente ese elemento cultural-racial para la movilización política. Antes la utilizaron partidos políticos tradicionales (conservador, por ejemplo). Hoy están mejor ubicados gracias al mayor acceso de información y educación con que cuentan; existió también una intención de partido político propio (muy primitiva en su forma).

Sin detallar la historia de estas organiz. intento reafirmar la necesidad de que existan organismos de tipo cultural racial y la capacitación, a nivel general, de cultura cívica como medio eficaz de participación y de integración.

a-Aspecto laboral: hoy la única y mayoritaria organiz. sindical que agrupa a los mapuches en el contexto de la lucha de clases es la Confederación Campesina e Indígena "RNQUIL", la que ha logrado amplia receptividad, aun cuando su condición de "campesino-pequeño-proprietario" no lo motiva a identificarse con aspiraciones de los asalariados.

La Confederación Ranquil ha dado educación y conciencia participativa de un sistema político democrático y que pueda ser una fuerza electoral decisiva. Los mapuches migrante a la urbe participan de las organizaciones sindicales y al regreso a la comunidad despiertan el inevitable anhelo de lucha por sus derechos atropellados.

## 2) Organizaciones dirigidas

Las de tipo técnico como CORA, INDAP, SAG, IDI y otros han sido suprimidas; y cuando eran activas no cumplían tampoco su papel de órganos de asesoría y orientación.

Las de orden social tienen vigencia en algunos sectores como los Centros de Madres, Centros de Padres, Sociedades Indígenas a nivel Universitario; existen Institutos de investigaciones pero a esferas lejanas de las vivencias campesinas y sus apreciaciones suelen adolecer de sentido de realidad, carencia de contacto natural.

La actividad cultural -especialmente en el estudio del idioma por parte de los mapuches, es fructífera, pero a un nivel individual-no existen canalizaciones correctas de los aportes de instituciones hacia el real desarrollo de la actividad de recuperación y promoción de nuestros valores.

Organizaciones de tipo social: ante la situación actual tienen planes de ayuda que abarcan un mínimo de comunidades, como se señaló anteriormente, su acción es muy limitada.

El avance acelerado de la técnica con su caudal de cambios en el modo de vida / seno de las comunidades, cambio también de expresiones culturales. amenaza borrar para siempre las huellas de las comunidades indígenas.

El natural desenvolvimiento, desarrollo de estas formas desaparecerá al dar paso a otras formas de vida más avanzadas y más eficientes para dominar el medio. Lo que nos preocupa es que gran parte de los conocimientos nativos permanecen desconocidos, conocimientos en los que habría datos preciosos para el cabal entendimiento de la variabilidad cultural humana. Es necesario, ~~preciso~~ y urgente, RESCATAR ese material, pues la existencia del pueblo mapuche está hoy amenazada. Puede desaparecer una ~~del~~ identidad cultural sin que exista de ella un conocimiento exhaustivo, esto, en cada uno de los diferentes niveles: lingüística, socio y sicología, sociología del lenguaje, etnobotánica, etnomedicina, ~~etnomusicología~~ etno musicología, en términos científicos. Todos estos estudios deberían realizarse y en relación de planos interculturales y otros planos de influencia.

Por todo ~~ello~~ es que proponemos la creación de un organismo independiente y de recuperación cultural, promoción y desarrollo, dada la gravedad de la actual situación; en lo posible un organismo con la capacidad de existencia legal que permita investigar y dar a conocer la legislación indígena desde ~~sus~~ orígenes; y sus tendencias, en comparación a la legislación para el resto de los chilenos:

- Tender a rescatar los valores auténticos de la cultura mapuche a fin de protegerla; orientar sus formas de integración y de adaptación disipando así el peligro de extinción del pueblo mapuche como tal.

- Tender a encausar asistencia técnica y/o aumentar las posibilidades de acceso a la educación especializada a fin de lograr aumento y mejoramiento de las técnicas productivas.

- Crear planes de educación para niños indígenas que tomen en cuenta la cultura, lengua y necesidades del pueblo y que al mismo tiempo entreguen elementos que faciliten la integración a la población mayor o nacional.
- Por ser Chile un centro de mayor población mapuche debe ser responsable de los sobrevivientes mapuches de la zona cordillerana de Argentina, en todos los aspectos de la recuperación cultural y de las reivindicaciones inmediatas por los cauces que corresponden, sobre todo ante organismos internacionales.

Temuco, marzo de 1979

Necul Painemal Morales.

500-714